

**сельно**, <...> Сельскае спажывецкае таварыства.

[скарачэнне з рус. **сельно** – сельское потребительское общество].

**7. Глюстраванне.** Усе абрэвіатурныя адзінкі ў акадэмічным даведніку (па магчымасці) павінны ілюстраватца, паколькі адсутнасць слоўнікавых прыкладаў у шэрагу слоўнікавых артыкулаў не дазваляе меркаваць пра асаблівасці выкарыстання той ці іншай скарочанай лексемы ў мове:

**універмаг**, *Дзіцячы ўнівермаг.* □ *Маці пляскае рукамі і тут жа, ва ўнівермагу, пачынае выбіраць хлопчыку іншы абутак.* Даніленка.

Такім чынам, асаблівасці лексікаграфічнага апісання скарачэнняў у першую чаргу закранаюць пытанні дакладнага вызначэння пэўнага набору памет, а таксама выбар аптымальных спосабаў семантызацыі.

#### *Літаратура*

1. Кароткая граматыка беларускай мовы : у 2 ч. / навук. рэд. А. А. Лукашанец. – Ч. 1. Фаналогія. Марфаналогія. Марфалогія. – Мінск : Беларуская навука, 2007. – 351 с.

2. Правілы беларускай арфаграфіі і пунктуацыі. – Мінск : Нац. Цэнтр прававой інфарм. Рэсп. Беларусь, 2008. – 144 с.

3. Развіццё слоўнікавага складу беларускай мовы ў XXI стагоддзі і праблемы падрыхтоўкі новага акадэмічнага “Тлумачальнага слоўніка беларускай мовы” ў цэнтры ўвагі кіраўніцтва НАН Беларусі і вучоных-мовазнаўцаў [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу: <http://iml.basnet.by/be/naviny/01-07-2018-razviccio-slounikavaha-skkladu-bielaruskaj-movy-u-xxi-stahoddzi-i-prabliemy-padrych>. – Дата доступу: 30.07.2018.

4. Сцяцко, П. У. Слоўнік лінгвістычных тэрмінаў / П. У. Сцяцко, М. Ф. Гуліцкі, Л. А. Антанюк. – Мінск : Выш. шк., 1990. – 222 с.

*Наталія Пятаева*

### **СЛОВАРЬ РУССКИХ ГОВОРОВ БАШКИРИИ З. П. ЗДОБНОВОЙ: К 20-ЛЕТИЮ ПУБЛИКАЦИИ**

В течение 50 лет (начиная с 1960 г.) на кафедре общего и сравнительно-исторического языкознания Башкирского университета под руководством профессора З. П. Здобновой шла работа над составлением словаря русских говоров Башкирии (далее СРГБ). В 2005 г. был опубликован четвёртый (последний) том словаря [6], который получил высокую оценку в научных и общественных кругах. Рецензенты отметили, что словарь является “уникальным источником, отражающим своеобразие материальной и духовной культуры русских, проживающих на территории Башкирии <...> и представляет собой ценнейший вклад не только в русскую диалектологию, но историческую лексикологию и лексикографию в целом” [5, с. 339].

В Предисловии к словарю [6, т. 1, с. 3–4] отмечается, что территория Башкирии в целом начала заселяться русскими довольно поздно (основной поток переселенцев связан с отменой крепостного права в 1861 г.), что обусловило пестроту состава населения. Северная часть республики заселена выходцами из соседних губерний – Пермской и Вятской, в центральной и южной частях преобладают выходцы из южнорусских губер-

ний: Тамбовской, Курской, Орловской, Саратовской. В ряде пунктов население смешанное, состоит из носителей севернорусских, южнорусских и среднерусских говоров. В некоторых селениях наряду с русскими живут представители других национальностей: украинцы, белорусы, мордва, татары, башкиры, чувашаи и др.

Поскольку в словарь включались материалы, записанные в разные годы (с конца 40-х до начала 90-х) от представителей разных типов говоров в пределах одного населённого пункта, в цитатах нет единообразия: проявляется оканье и аканье, при оканье наряду с гласными [о], [а] полного образования во 2-ом и 3-ем предударных и заударных слогах может выступать редуцированный гласный [ъ] или [ь], наряду с мягким – твёрдый [ч], у курско-орловских переселенцев – мягкий [ш'] в соответствии с мягким [ч']. Южнорусские носители акающего наречия нередко утрачивают в речи фрикативный [γ], мягкий [т'] в формах глаголов 3 л. ([*сидят*] вместо [*сидят'*]), яканье и др. черты. Одиночные шипящие [ж] и [ш] в говорах всех типов постоянно звучат твёрдо, как и аффриката [ц] (за исключением говоров с мягким цоканьем). Широкое распространение получили стяжённые формы имён прилагательных и глаголов типа *нова, стары, знат, умет*, особенно в говорах среднерусского типа, у вятских переселенцев – формы с выпавшим [j], типа *старя, знаит* в отличие от южнорусских и литературных [*ста́ръя*], [*за́йт*]. Подробное освещение фонетико-морфологическая структура русских говоров республики нашла в Атласе русских говоров Башкирии [4], трёх монографиях [1–3] и ряде статей З. П. Здобновой.

В соответствии с современной классификацией словарей СРГБ является толково-переводным словарём с элементами энциклопедизма: семантика местных слов описывается по принципу толковых словарей, при наличии в литературном языке эквивалентного по значению слова – переводом на литературный язык, для описания реалий, отсутствующих в повсеместном башкирском, используется энциклопедический способ описания, например:

### **БАРАБАТЬСЯ**

1. Медленно и долго возиться с чем-л., копошиться. *Барабътца, барабътца, а толку нету* (Бир: Калин). *Так вот цэл'ный ден' и барабътус' дома* (Бир: Петр). *Боротца они – вон барабътуйца* (Бир: Калин) || Работать медленно, по мере сил. *Шевелимся, без работы не сидим, барабътмся пь своей сили* (Бир: Пит). *Чё долгь барабътсыя?* (Бир: Калин).

2. Барахтаться в воде. *Рьбятёшки вон фсе дни в воде барабътуйца* (Бир: Калинин). *Лягушы в озьри барабътуйца* (Бир: Сим).

3. Шевелиться. *Йеле барабътуйца пал'цы-ти, как ни мои* (Куш: А). *Чё ручёнкьми барабътца?* (Бир: Сим).

4. Царапаться в дверь (о кошке), грызть пол (о мыши). *Котёнък барабътца* (Бир: Сим). *Скрос' сна слышу: барабътца кошка* (Бир: Петр). *Мышка барабътца* (Бир: Пит).

Ср. **Барабóшиться** [6, т. 1, с. 32].

По охвату говоров СРГБ – сводный словарь разнородных говоров, однако в словаре преобладают материалы по оаоающим среднерусским говорам владимирско-поволжского типа (территория наиболее ранних русских поселений Бирского и смежных районов), ср.: *бобышки, бодун, болтыхаться, водополье, возмогаться, волéшник, гобино, говорóк, годовик, доёнка, дожидáть*.

По отбору лексики СРГБ – дифференциальный словарь, который охватывает лишь ту лексику, которая отличает говоры от литературного языка. В СРГБ включена общеупотребительная лексика, в том числе 1) общеупотребительная терминология развитых в Башкирии промыслов и ремёсел (ткачества, рыболовства, охоты, полукочевього скотоводства, бортничества, декоративно-прикладного искусства и др.), 2) слова, отмеченные в БАС и МАС как устаревшие, но не являющиеся таковыми в говорах, 3) лексика активная и пассивная, например, архаизмы из речи представителей старшего поколения.

В СРГБ представлены следующие типы диалектных слов.

1. Собственно лексические диалектизмы:

а) с неизвестными литературному языку основами, например:

*абдрагáн* ‘страх, испуг’, *влтóзять* ‘избивать, колотить кого-л.’, *набузгаться* ‘напиться, наесться без меры’, *убоцкать* ‘утихомирить, уложить (чаще о пьяном человеке)’, *файда* только ед. ‘польза’, *шабёр* ‘сосед’ и *шабрá* мн. ‘соседи’;

б) диалектные образования от известных литературному языку основ:

*авоськать* ‘надеяться на авось’, *безугрóзно* ‘без надзора’, *влáзины* ‘новоселье’, *жарёнка* ‘подгоревший слой какого-л. блюда’, *заблудённый* ‘заблудившийся’, *ладныйть* утвердительная частица ‘хорошо, согласен’, *набёдить* ‘напроказничать, наделать бед’, *обдергайка* ‘короткая одежда’, *убёгом* ‘тайком, самовольно’.

2. Семантические диалектизмы:

а) слова, омонимичные литературным:

*ад* ‘пасть, глотка, рот’, *идол* ‘нехристь, богоотступник’, *каблучки* только мн. ‘женские ботинки до щиколоток на каблуках’, *набёгом* наречие ‘быстро, торопливо’, *хвáстать* ‘лгать, наговаривать на человека’, *цáпать* ‘мотыжить землю’;

б) слова, имеющие кроме литературных свои, местные, значения:

*баба* ‘ось треножника, на которую насаживаются *воробы* – вращающаяся крестовина для разматывания пряжи из мотов на выюшки’, *далёкий* ‘большой, далеко раскинувшийся’, *магазин* ‘верхняя, дополнительная

часть улья', *па́даль* собир. 'опавшие с дерева плоды', *табу́н* перен. 'большое количество детей в семье', *шарма́нка* 'о болтливой женщине';

в) слова, отличающиеся от литературных соответствий объёмом значения и сочетаемостью: *умереть врасплох* – умереть неожиданно, *груда народу* – много народу, *пожилой дом* – старый дом;

г) слова с местными, конструктивно и синтаксически обусловленными значениями:

*ара́п* сказ., в сравнит. обороте 'грязный, чумазый человек (чаще о ребёнке)': *Сроду как арапы бегя́ют, ход' бы умыли́с' ле че́ ле* [6, т. 1, с. 22];

*насрами́ть* 'напачкать, нанести сору': *Гуси нысрами́ли ско́ка* [6, т. 2, с. 99];

*ста́ть* безл. употр. 'становиться': *Сразу́ ей лучче́ с мля́ка ста́ют* [6, т. 4, с. 47].

3. Местные варианты слов, выступающие в тождественном с литературным эквивалентом значении и близкой по звуковому виду форме, если вариантность обусловлена имманентными особенностями развития отдельных слов и не связана с фонетической или грамматической структурой того или иного говора, лексика которого отражена в СРГБ. Сюда относятся следующие различия:

а) фонематические:

*аверья́нка* – валериановые капли, *а́глицкий* – английский, *акую́рованный* – эвакуированный, *басловля́ть* – благословлять, *вблизу́* – вблизи, *вдво́я* – вдвое, *голова́стик* – головастик, *за́городь* – изгородь, *идино́чка* – одиночка, *кадрель* – кадриль, *куртка* – куртка, *моторсо́сить* – моросить, *молчазли́вый* – молчаливый, *нагиша́ми* – нагишом, *палта́лоны* – панталоны, *провидо́ха* – проидоха, *ребяте́шки / робяте́шки / робяти́шки*, *саморо́дина* – смородина, *самоуби́вца / самоуби́вец* – самоубийца, *утопи́ть жа́жду* – утолить жажду; *фате́ра* – квартира, *хаво́с* – хаос, *це́рква / це́рьква* – церковь, *эчи́от* – этот, *юно́ш* – юноша, *ябло́к* – яблоко;

б) акцентологические неморфологического характера:

*баржа́* (перен. о толстом неповоротливом человеке), *бедно́*, *бедро́*, *вёдерки*, *весело́*, *горни́ца*, *добы́ча*, *жарко́*, *за́дорого*, *за́кром*, *искра́*, *капля́*, *ладо́м*, *мало́й*, *облак*, *па́деж*, *пахота́*, *работа́ть*, *ро́дить*, *санки́*, *толсто́*, *туча́*, *у́дить*, *хворо́ст*;

в) словообразовательные:

*а́збеи́ка* – азбука, *амбару́шка* – небольшой амбар, *баба́ка* – бабушка, *ва́ленцы* – валенки, *вилки́* – вилы, *дереви́ка* – деревенька, *еда́ть* – есть, принимать пищу, *жа́дать* – жадничать, *заблуде́нный* – заблудившийся, *игли́ца* – иглолка, *каме́нь* – собир. камни, *набе́дить / набеди́ть* – наделать бед, напраказничать, *о́тух* – опухоль, *па́мятки* – поминки, *разгово́рительный* – разговорчивый, *сродо́чь* – родственник, *теле́нтишко / теле́чек* /

*телятко* – телёнок, *фотографист* – фотограф, *хватущий* – хваткий, *цыплёк* / *цыпушка* – цыплёнок, *швэйка* – швея;

в) грамматические, связанные с особенностями грамматической принадлежности, характеристики отдельных слов, проявляющиеся: в категории рода или рода и склонения (*нэгра*, *полотёнец*), в категории числа (*картохи*), в склонении или его разновидности (*вожэка* – возжак, *комарь*), в спряжении (*ревить* – реветь), в ином управлении глагола (*доказать* до кого на кого – донести кому-л. на кого-л., например: *Пошла и дэказала дэ милиционера на Кольку*).

4. Устойчивые сочетания, содержащие диалектные слова, или не известные литературному языку сочетания из литературных слов, или известные литературному языку сочетания с иным (местным) значением:

*бабье лето* – весеннее время года, когда сажают огурцы; *ватрыга безоблыжный* – пьяница; *вёдреная луна* – о положении луны и ясную погоду; *двухэтажный хлеб* – хлеб, выпеченный из муки, смешанной с травой; *егозэ напала* – появилась непоседливость, чувство беспокойства; *завести квашню* – затеять тесто; *играть в вечерку* – развидность хоровода; *каждо место* – везде, всюду; *лапоть ковыряны* / *лаптём стёганы* – о рябом человеке; *лясы строчить* – болтать во устную; *маклэшки давать* – бить, раздавать подзатыльники; *облачный дождь* – быстро проходящий, короткий дождь с набегавшего облака; *на моих паметях* – на моей памяти, при моей жизни; *жить / просидеть на толчёном* – жить за чужой счёт; *убёгом / убёгом уйти замуж* – выйти замуж без согласия родителей; *вёлупить харю* – груб. щеголевато одеться; *цвета нет* – о бледном человеке; *в частом бывани* – часто быть, бывать, присутствовать; *этими же ногами* – тотчас; *язык гедотинный* – о человеке с картавым произношением.

СРГБ является слодным словарём, поскольку в нём представлена лексика многих говоров, т. е. не единая лексическая система, а “система лексических систем”, поэтому в одной словарной статье могут оказаться разные значения или оттенки значений, реально существующие в разных диалектных системах. Следовательно, в пределах одной словарной статьи многозначного слова может быть описана семантика, развивающаяся по говорам в разных направлениях, поэтому при каждой дефиниции указывается место записи слова и соответствующего значения.

Структура словарной статьи стандартная: заглавное слово, грамматические пометы (если они необходимы), стилистическая помета, описание семантики слова, иллюстрации, географические пометы, устойчивые сочетания с иллюстрациями.

Бесспорно, СРГБ – это уникальный источник сведений о природных и этнографических реалиях Башкирии, об особенностях миропонимания проживающих здесь русских людей, об их обычаях, обрядах, верованиях.

Это поистине кладезь жемчужин образной речи, в которых запечатлена народная практическая философия. Словарь даёт сведения о реалиях не только русского, но и башкирского, татарского, чувашского и марийского быта, поскольку в диалектной речи широко используются тюркские заимствования, например: *агай* – старший по возрасту мужчина-башкир; *айбят* – хорошо; *айран* – прохладительный напиток из кислого молока, разведённого водой; *аксакъл* – пожилой, всеми уважаемый мужчина; *бавурсак* (*баурсак*) – мучное сладкое блюдо в виде обжаренных в масле шариков из пресного теста, замешанного на яйцах; *губадия* – сладкий слоёный пирог с начинкой из риса, яиц, изюма; *кунак* – гость; *малай* – мальчик-башкир или татарин; *малайка* – маленький ребёнок; *малахай* – широкий кафтан без пояса, плохо сшитая мешковатая одежда; *салма* – домашняя лапша из пресного, тонко раскатанного теста, разрезанного на узкие полоски, квадратики или ромбики; *саман* – материал для обмазывания строений, состоящий из глины, навоза, соломы; *ураза* – мусульманский пост; *файда* – польза; *хабар* – удача; *шайтан* – чёрт, мечистая сила; *юк* – отрицание – нет; *який* – хорошо.

В заключение отметим, что по прошествии 20 лет со дня выхода первого тома “Словаря русских говоров Башкирии” необходимо переиздание этого уникального собрания, особенно сейчас, когда народные говоры находятся на грани исчезновения и цель пласт русской культуры уходит в прошлое, но уходит не безвозвратно – он сохранён бесценными трудами подвижников-диалектологов. К их жеморте, несомненно, принадлежит и З. П. Здобнова.

#### *Литература*

1. Здобнова, З. П. Территориальное варьирование русского языка в Башкирии / З. П. Здобнова. – Уфа : БашГУ, 1977. – 142 с. + 98 карт с комментариями.
2. Здобнова, З. П. Типология русских говоров в Башкирии (атлас) / З. П. Здобнова. – Уфа : БашГУ, 1981. – 60 с. + 24 т. бланцы и 30 карт с комментариями.
3. Здобнова, З. П. Судьба русских переселенческих говоров в Башкирии / З. П. Здобнова. – Уфа : Гилем, 2001. – 155 с.
4. Здобнова, З. П. Атлас русских говоров Башкирии : в 2 ч. – 4-е изд. / З. П. Здобнова. – Уфа : Гилем, 2008.
5. Сергеева, Л. А. Профессор Зоя Петровна Здобнова: диалектолог и лексикограф / Л. А. Сергеева // Лексикографические штудии 2014 : международная коллективная монография / под ред. Н. В. Пятаевой. – М. : Изд-во Московского ун-та, 2015. – С. 337–353.
6. Словарь русских говоров Башкирии : в 4 т. / под ред. З. П. Здобновой. – Уфа : Гилем, 1997–2005.

*Алена Раглевич*

## **СЛОЎНІК КАНАТОНІМАЎ З НАЦЫЯНАЛЬНА-КУЛЬТУРНЫМ КАМПАНАЕНТАМ: ДА ПЫТАННЯ СТВАРЭННЯ І ПРЫНЦЫПАЎ УКЛАДАННЯ**

Вывучэнне канатонімаў з’яўляецца надзвычай актуальным не толькі для беларускага, але рускага і ўкраінскага мовазнаўства. Яшчэ ў 1783 г.